

Д. С. ЛИХАЧЕВ

Несколько замечаний по поводу статьи Риккардо Пиккио¹

Р. Пиккио принадлежит обстоятельный и внимательный разбор моего доклада на IV международном съезде славистов «Некоторые задачи изучения второго южнославянского влияния в России» (М., 1958).

Целый ряд сторон моего доклада оценивается Р. Пиккио положительно, им вносятся дополнительные соображения, поддерживающие мои выводы, однако весь интерес работы Р. Пиккио состоит, по моему мнению, в тонких критических замечаниях.

Исследования формы и идеологическая экзегеза

Р. Пиккио упрекает меня за отсутствие «равновесия между критерием технико-лингвистического исследования и критерием культурно-идеологическим» (стр. 189). Р. Пиккио пишет: «Лихачев колеблется между исследованием формы и идеологической экзегезой» (там же). Как будет ясно из дальнейшего, в своей работе я не противопоставляю анализ формы анализу идеологии памятника. Вот почему у меня нет и колебаний между тем и другим, а есть попытка сочетать одно с другим. Достигает ли эта попытка своей цели? Думаю, что некоторые стороны вопроса требуют, в результате критики Р. Пиккио, разъяснений и дополнений.

Особенно интересным представляется мне следующее рассуждение итальянского ученого:

«Лихачев считает, что тенденция к „абстрагированию“ речи подтверждается, например, в „Житии Бориса и Глеба“ употреблением вместо конкретных имен таких формул, как: „некий“, „некто“, „един“ (вельможа некий, мужъ некто, человек единъ), в других текстах — механическими аналогиями из священного писания, использованием готовых оборотов, формул, утвержденных церковным обиходом и рутинностью авторов. Цитируя в этой связи Б. Томашевского (стр. 29—30), автор принимает концепцию, согласно которой, „подновление словесных ассоциаций“ конкретизирует образы и художественный замысел, в то время как привычные словесные ассоциации уничижают конкретность. В свете этих высказываний мы должны были бы сделать вывод, что древнерусская стилистическая „абстракция“ есть кристаллизация формул, неспособных примениться к новому содержанию, литературный симптом умственной негибкости, проистекающей от религиозного догматизма. Как же реагирует на этот процесс окаменения, по мнению автора, новое стилистическое на-

¹ R. Picchio *Prerinascimento est europeo e Rinascita slava ortodossa. (A proposito di una tesi di D. S. Lichachev)* — *Ricerche Slavistiche* Roma, 1958, vol. 6, стр. 185—199.